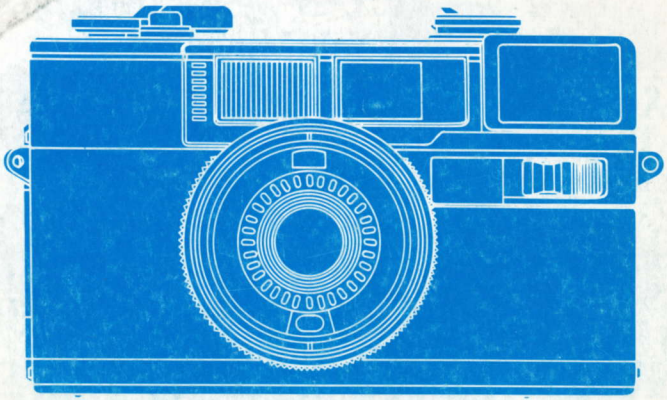
www.butkus.us

MINOLTA

HI-MATIC S2

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.
This page is copyright© by M. Butkus, NJ.
This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

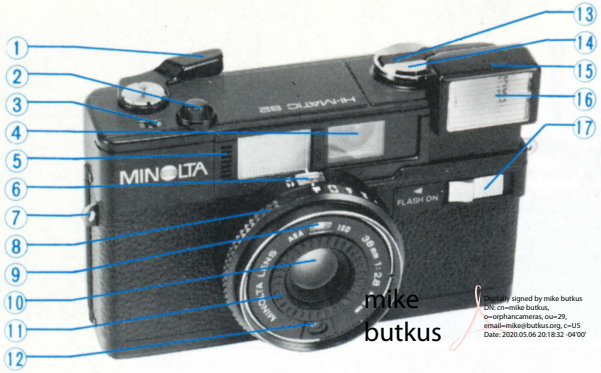
This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

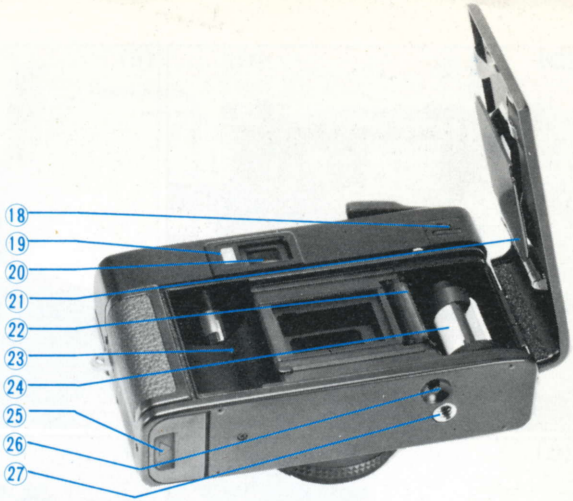
If you find this manual useful, how about a donation of $3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you $7.50 for a electronic copy or $18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.
It'll make you feel better, won't it?
If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.

PayPal Name Lynn@butkus.org www.PayPal.me/lynnbutkus

(A)

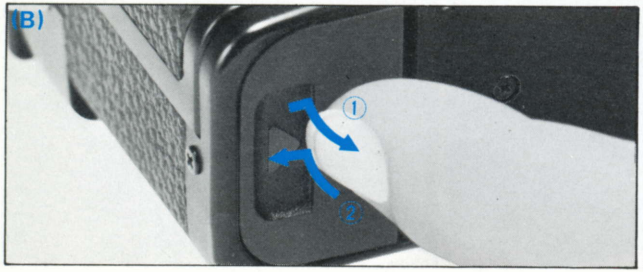




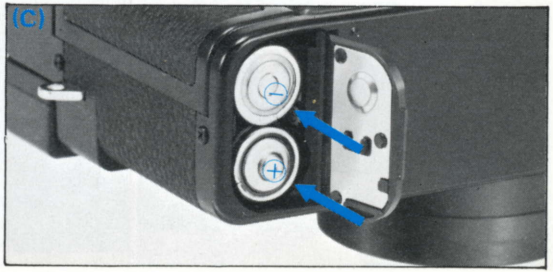
mike butkus

Digitally signed by mike butkus
DN: cn=mike butkus, o=orphancameras, ou=29, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2020.05.06 20:18:32 -04'00'

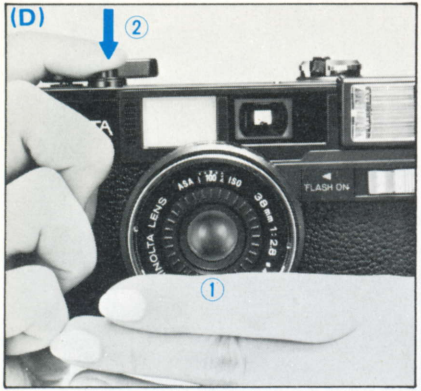
(B)

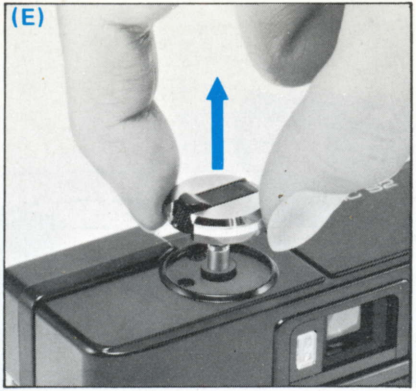


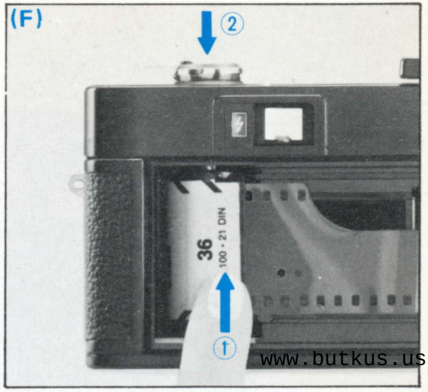
(C)



www.butkus.us

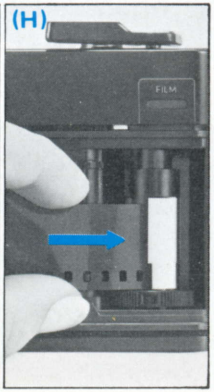


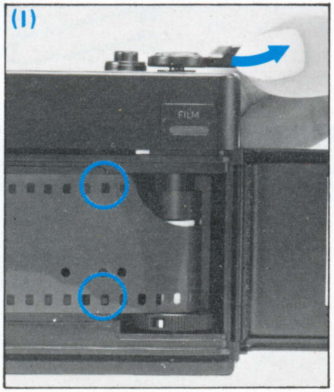


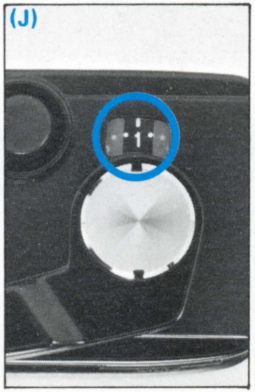


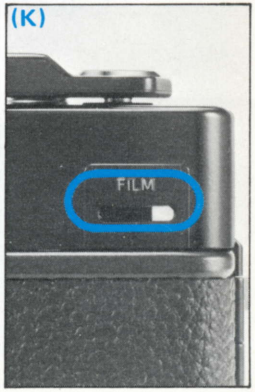




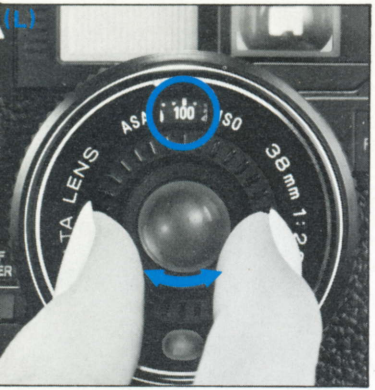


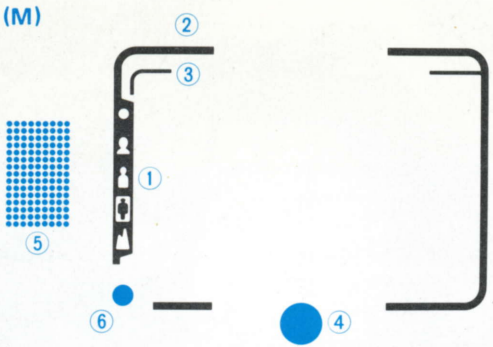




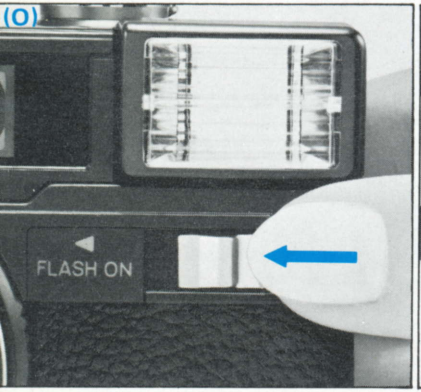


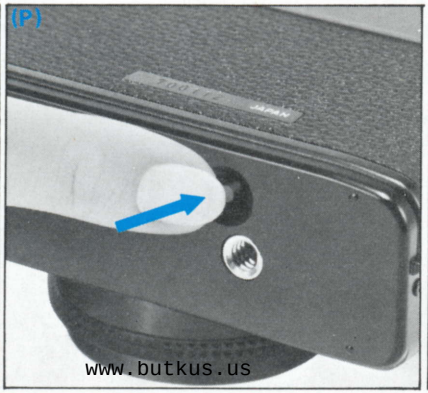


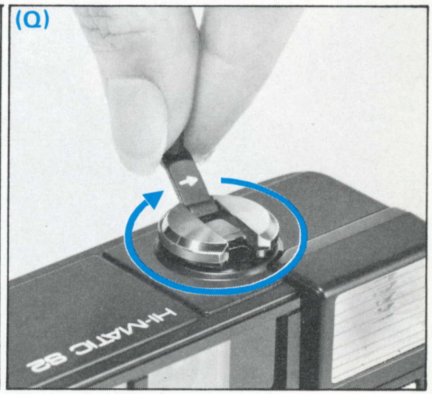












www.butkus.us

www.butkus.us

ENGLISH (pp. 2 – 15)

Your light, compact Hi-matic S2 with its programmed electronic shutter, built-in flash, and electronic audible and visual warning signals is one of the most convenient and easiest-to-use cameras available. Its CdS AE system provides perfect automatic exposure in conditions where flash is not needed. When flash is necessary, simply popping up the built-in flash automatically switches on the flashmatic system that couples aperture, focus, and shutter speed for accurate exposure adjustment over a wide range. An illuminated distance scale also turns on to aid setting the focus in low-light situations.

The information-center viewfinder tells you when there is enough light for normal hand-held exposure without flash, warns you with audible and LED signals when flash or tripod is needed, if focus setting is out of flash range, and when the flash is ready to fire.

Please take a few minutes to read this manual carefully for best results and longest service life from your new Minolta Hi-matic S2. Then keep it for later reference as needed.

Throughout the text you will find a series of numbers and letters. Each of these refers to a picture on the fold-out pages.

CONTENTS

NAMES OF PARTS 4

BEFORE TAKING PICTURES 5

- Installing batteries 5
- Checking batteries 6
- Loading and advancing film 7
- Setting film speed 8

HOW TO TAKE PICTURES 8

- Viewfinder 8
- Focusing and framing 9
- Automatic exposure control 10
- Automatic flash photography 10
- Daylight flash exposure 12
- Unloading exposed film 12

SPECIFICATIONS 13

CARE AND STORAGE 15

www.butkus.us

NAMES OF PARTS

(A-1) Film-advance lever
(A-2) Shutter-release button
(A-3) Frame counter
(A-4) Viewfinder window
(A-5) Piezoelectric oscillator (Audible warning)
(A-6) Illuminated distance-scale window
(A-7) Strap lug
(A-8) Focusing ring
(A-9) Film-speed window
(A-10) Minolta f/2.8 38mm lens
(A-11) Film-speed dial
(A-12) CdS cell
(A-13) Film-rewind crank
(A-14) Back-cover release knob
(A-15) Built-in flash
(A-16) Flash tube and reflector with guard window
(A-17) Flash-release lock
(A-18) Safe Load Signal window
(A-19) Flash monitor lamp
(A-20) Finder eyepiece
(A-21) Pressure plate
(A-22) Film sprocket
(A-23) Film-cartridge chamber
(A-24) Take-up spool
(A-25) Battery-chamber cover
(A-26) Rewind-release button
(A-27) Tripod socket

BEFORE TAKING PICTURES

Installing batteries

The automatic-exposure, flash, and electronic-indication systems of your Minolta Hi-Matic S2 are powered by two AA size-(penlight) alkaline-maganese (Eveready E91 or equivalent), sealed carbon-zinc, or rechargeable nickel-cadmium (Ni-Cd) batteries.

To properly install batteries, proceed as follows:

1. Open the battery-chamber cover by sliding it in the direction of the arrow and lifting it as shown **(B-1)**.
2. After wiping the terminals with a clean, dry cloth, insert two batteries with their plus (+) and minus (—) ends positioned as indicated by the diagram inside the chamber **(C)**.
3. Then close the cover by holding it down and sliding it in the direction of the arrow. Then let it snap back in the opposite direction **(B-2)**.

CAUTIONS

- Mixing of battery types, or using an exhausted battery with a fresh one could cause battery leakage or bursting.
- If the batteries are reversed the camera will not operate, and battery leakage or bursting could result.

NOTES

- Ni-Cd cells should only be charged in their designated chargers.
- Ni-Cd cells perform better at low temperatures than either carbon-zinc or alkaline-manganese batteries. Therefore, Ni-Cd cells are recommended for use in cold weather.

www.butkus.us

Checking batteries

The camera's batteries should be checked immediately after being installed and from time to time thereafter, especially before starting on trips or taking important pictures.

To check battery strength for the camera's exposure system, proceed as follows:

1. If the camera is loaded with film, operate the film-advance lever **(A-1)** so that the shutter is cocked. If the camera is not loaded, either open the back cover (see p. 7) or operate the film-advance lever several times until it locks.
2. Cover the CdS cell with your hand **(D-1)** and look through the viewfinder. Depress the shutter-release button slightly **(D-2)**. If the steady audible- warning signal, and low-light warning lamp **(M-4)** at the bottom of the viewfinder come on, the batteries are serviceable. If they do not come on, or go off after a few seconds, the batteries should be replaced with fresh ones.

To check battery strength for the camera's flash system, pop up the built-in flash **(O)** and time how long it takes for the monitor lamp **(A-19, M-5)** to light. If the monitor lamp comes on within 30 seconds when using alkaline-manganese or carbon-zinc cells, and 10 seconds with Ni-Cd cells, the batteries are serviceable. When recycle times become longer than this, batteries should be replaced with fresh ones. To conserve power, be sure to push the flash all the way back into the camera after checking the batteries.

To positively prevent unsatisfactory operation, a special device built into your camera locks the shutter so that pictures can not be taken if batteries are too weak or if there are none in the camera. Thus if you can not release the shutter, you should install or change batteries.

Loading and advancing film

Your Minolta Hi-matic camera can use any standard 35mm film cartridge. To properly load your camera, proceed as follows:

1. Pull out the back-cover release knob until the back cover springs open **(E)**.
2. Leaving the knob pulled out, place a film cartridge into the chamber as shown **(F-1)** and push the knob all the way in, rotating it slightly if necessary **(F-2)**.
3. Slowly operate the film-advance lever until one of the light gray film retainers on the spool is fully open **(G)**. At this point one of the small square openings on the base of the take-up spool will face out and its white indicator signal will disappear.
4. Insert the end of the film leader all the way in and under the light gray film retainer **(H)**, and slowly operate the advance lever until the perforations on the top and bottom of the film are engaged with the sprocket's teeth **(I)**.
5. Close the back cover, pushing in on it until it snaps shut.
6. Operate the film-advance lever repeatedly without pressing the shutter release, until the lever locks and the figure "1" appears in the center of the frame-counter window **(J)**. If the film is loaded correctly, an orange signal will appear in the right side of the Safe Load Signal window **(K)**. If it does not appear, open the camera back and repeat the above loading procedure. As you take pictures, the edge of the orange signal will move to the left to indicate that the film is advancing properly.

CAUTIONS

- Do not use the film-rewind crank to confirm film transport, as turning it before all exposures have been made could cause improper spacing between frames.
- Load and unload film in subdued light, never in direct sunlight.
- When the film-advance lever stops at the end of a film, never force it to advance further. Rewind and unload the film as described on page 12.

www.butkus.us

Setting film speed

Each film on the market has an exposure-index number to indicate its sensitivity to light. To obtain correct exposure with the automatic exposure system of your camera, you must set it for the film in use. To set this, turn the film-speed dial until ASA/ISO number indication of the film you are using is aligned with the index in the film-speed window (**L**).

The film-speed scale is:

25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

Dots denote ASA/ISO speeds of 32, 40, 64, 80, 125, 160, 250, and 320 respectively, from left to right.

DIN system equivalents for this scale are:

ASA 25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

DIN 15 · · 18 · · 21 · · 21 · · 27

HOW TO TAKE PICTURES

Viewfinder

As you look through the viewfinder (**M**) of your Minolta Hi-matic S2 you will see the following items:

1. Distance symbols (**M-1**)
2. Normal-framing guides (**M-2**)
3. Close-framing guides (**M-3**)
4. Low-light warning lamp (**M-4**)
5. Flash-monitor lamp (**M-5**) (at left side of finder eyepiece)
6. Flash-distance warning signal (**M-6**)

For full operating details, see the following sections on focusing and framing, automatic exposure control, and flash photography.

Focusing and framing

Symbol	Distance	Subject (Horizontal framing)
	Infinity	Scenics about 5m or 17ft. or more from the camera.
	3m (10ft.)	Most snapshots and small groups.
	1.5m (5ft.)	Head-to-hips pictures of people and medium-close objects.
	1m (3.3ft.)	Head-and-shoulders portraits.
	0.8m (2.6ft.)	Close-range objects.

1. Under usual bright snapshot conditions, set the focus by turning the focusing ring **(A-8)** to align the distance symbol that corresponds to the camera-to-subject distance of your subject with the index on the lens barrel **(N)**. Numbers in the distance-scale window **(A-6)** opposite the symbols show focus settings in feet and meters. While the focusing ring has click stops at the 1m (3.3 ft.), 1.5m (5 ft.), and 3m (10 ft.) settings, the ring can be set at any point on the focusing scale. Distance symbols **(M-1)** in the viewfinder correspond to those on the lens barrel, so you can also set and confirm focus in the viewfinder.

www.butkus.us

2. Look through the viewfinder and compose your subject within the yellow normal-framing guides **(M-2)**. This indicates the picture area that will appear on the film. To correct for the slight difference in viewing angle between the viewfinder and the camera's lens, frame subjects about 1.2m (4 ft.) or closer within the short curved line in the upper left corner and the short frame line in the upper right corner **(M-3)**.

Automatic exposure control

1. After setting the focus and framing your subject, determine the light level and picture taking mode by pushing the shutter-release button down slightly. If the steady audible warning and low-light warning lamp **(M-4)** at the bottom of the viewfinder do not come on, light is adequate for normal hand-held exposure without flash, and you can proceed to take pictures.
2. To take the picture, hold the camera steady in a comfortable position and push the shutter release smoothly all the way down.

NOTE

No camera adjustments are necessary if filters are used, as the CdS cell will meter the light that passes through the filter.

Automatic flash photography

When the low-light warning lamp and steady audible signal come on when the shutter-release button is slightly pressed, you should use flash if suitable for your subject, or if you do not wish to use a tripod.

To take flash pictures, proceed as follows:

1. Slide the flash-release lock in the direction of the arrow towards the lens **(O)**. The built-in flash will pop up and start charging if serviceable batteries have been installed. When the flash pops up, the distance-scale window **(A-6)** will light up to aid you in setting the focus in low-light situations.

2. Set the focusing ring for camera-to-subject distance.
3. When the flash-monitor lamp **(A-19, M-5)** comes on, look through the viewfinder and slightly depress the shutter-release button. If a beeping audible signal and the flash-distance warning signal **(M-6)** at the bottom of the distance symbols come on, the focus setting is out of flash range. Move closer to your subject and reset the focus so that the warning signals do not come on when the shutter release is depressed slightly. If the warning signals do not come on, proceed to the next step.
4. Compose your subject in the viewfinder. If you frame the subject vertically, hold the camera so that the flash is positioned upward.
5. Hold the camera steady and press the shutter-release button all the way down to make the flash exposure.
6. When you are finished taking flash pictures, push the flash all the way back into the camera to conserve the batteries and return the camera to normal automatic-exposure operation.

CAUTIONS

- Do not push the flash part way into the camera or obstruct the guard window with your fingers or camera strap while taking flash pictures, as this could cause under-exposed or uneven results.
- Taking flash pictures several times in rapid succession, immediately after the monitor lamp lights in temperatures higher than 40°C (104° F), may damage the flash circuit.
- The flash will not charge or recycle if the shutter-release button is held down.

NOTES

- Firing the camera before the monitor lamp comes on generally results in under-exposed pictures.
- Recycle time for the flash will be longer in cold weather, so it is recommended to carry spare batteries, keep the camera inside your coat or pocket, and to use Ni-Cd batteries in temperatures below 0°C.

www.butkus.us

Daylight flash exposure

Though primarily intended for use as the sole or main light source in flash pictures, the built-in flash in your Hi-matic S2 can be used to balance or fill in shadows with such bright light sources as daylight. It is particularly useful where the subject is considerably darker than the area surrounding it (e.g., indoors against a backlighted window, in shade, etc.). Procedures for making daylight flash exposures are the same as above except that the flash range for transparency (slide) films is 1 to 2m (3-1/3 to 6-2/3 ft.) and the range for negative films is 1.5 to 5m (5 to 16 ft.). The degree of flash fill will vary with the lighting conditions and focused distance of the lens.

NOTE

The flash will have no effect in bright daylight situations such as beach or snow scenes.

Unloading exposed film

To remove film from the camera, proceed as follows:

1. Depress the film rewind-release button on the buttom of the camera **(P)**.
2. Unfold the film-rewind crank and turn it in the direction of the arrow **(Q)**. This rewinds the film into the cartridge. When all but the film leader is rewound and off the take-up spool, the orange signal in the Safe Load Signal window will disappear. When the film is completely off the spool you will feel less resistance as you turn the crank. A few more turns rewinds the film completely into the cartridge.
3. When you are sure the film is fully rewound, pull out the back-cover release knob **(E)** to open the back and remove the film.

NOTES

- Film should be handled and unloading done in subdued light, never in direct sunlight.
- Never open the back cover as long as the orange signal is visible in the Safe Load Signal window, as this could ruin exposed film.

SPECIFICATIONS

Type: Compact 35mm camera with automatic exposure control and built-in electronic flash, plus two types of piezoelectric-oscillator audible warnings and electroluminescent distance-scale window

Lens: Minolta 38mm f/2.8, 4 elements in 3 groups, 59° angle of view; filter and lens-shade mount: 46mm screw-in type

Shutter: Electronic type programmed for automatic exposure from EV 6 (1/8 sec. at f/2.8) to EV 17 (1/430 sec. at f/17) X-sync. at 1/40 sec. and higher

Exposure system: CdS type, coupled AE range EV 6 to EV 17; film-speed range ASA/ISO 25 to 400; automatic compensation when filters used

Focusing: Distance-scale type 0.8m (2.6 ft.) to infinity, with click-stop zone-symbol settings; distance-scale window illuminated after popping up flash

Viewfinder: Bright-frame type with parallax-correction marks and focus settings visible while viewing, plus low-light warning lamp and constant audible signal that come on at EV 8.4 (1/40 sec. at f/2.8) or less; flash-monitor lamp that lights when the flash has recycled; flash-distance warning signal blinks and beeping audible signal comes on to alert that flash-to-subject distance set is beyond flash range

Power: Two 1.5v AA-size (penlight) alkaline, sealed carbon-zinc, or nickel-cadmium cells for AE system, indicator lamps, piezoelectric warning oscillator, and flash operation

Flash system: Built-in, pop-up flash automatically turns on and engages flashmatic system which sets shutter for X-sync. exposures at 1/40 sec. and faster when in position; aperture coupled to focusing ring providing automatic-exposure adjustment throughout the flash range

www.butkus.us

Flash range:	ASA/ISO	Flash range
	25	0.8 – 2.5m (2.6 – 8 ft.)
	64	0.8 – 4.0m (2.6 – 13 ft.)
	100	0.8 – 5.0m (2.6 – 16 ft.)
	400	1.5 – 9.5m (5 – 31 ft.)

Number of flashes per set of batteries*: Up to 250 with alkaline cells; up to 110 with Ni-Cd cells; up to 60 with sealed carbon-zinc cells

Minimum recycle time*: Approx. 5 sec. with fresh alkaline or Ni-Cd cells, approx. 7 sec. with sealed carbon-zinc cells

* As determined by Minolta's standard testing method. Actual performance will depend on type, brand, manufacturer's lot, age of batteries, and ambient temperature.

Color temperature: Balanced for daylight-type color film

Film advance: Lever type with single 140° stroke after 30° unengaged movement, advancing-type frame counter and Safe Load Signal that indicates film loaded and advancing condition

Frame size: 24mm x 36mm

Dimensions: 53.5 x 76 x 129mm (2-1/8 x 3 x 5-1/16 in.)

Weight: 310g (10-15/16 oz.) without batteries

Other: Minolta Easy-Load film system with special take-up spool and advance lever that does not lock until "1" appears in frame-counter window; shutter automatically locks when battery power insufficient

Accessories: Filters (L39, Y52, ND4X, B12(80B)), lens shade, Ni-Cd Charger NC2 with batteries, Eyepiece Corrector Vn, Mini tripod TR-1

Specifications subject to change without notice

CARE AND STORAGE

Your Minolta Hi-matic S2 is made for long, carefree service. But there are a few things that you should do:

- Never touch the camera lens or CdS "eye" with fingers. Should these become dirty, clean them with a blower lens brush and a soft, lint-free cloth, using a gentle motion.
- If you do not plan to use your camera for two weeks or more, it is best to remove the batteries.
- Store your camera in a cool, dry place away from dust or chemicals. An airtight container that has a drying agent like silica gel in it would be ideal.
- The camera should never be put or left in glove compartment or other places in motor vehicles or elsewhere in which it may be subject to relatively high temperatures.
- If you have any questions, ask your Minolta dealer. He is knowledgeable in all aspects of photography, and can help you with all your photographic needs.

www.butkus.us

DEUTSCH (ss. 16 – 29)

Die leichte und kompakte Minolta Hi-matic S2 mit ihrem programmierten elektronischen Verschluß, dem eingebauten Elektronenblitzgerät sowie dem „audiovisuellen Warnsystem" macht die Kleinbildfotografie einfacher, sicherer und bequemer als je zuvor. Mit der CdS-Belichtungsautomatik gelingen unter vorhandenem Licht immer perfekt belichtete Aufnahmen. Wenn Blitzlicht benötigt wird, läßt man einfach das eingebaute Blitzgerät herausspringen. Es schaltet die Kamera auf Blitz-Blenden-Automatik um — Entfernungseinstellung und Blende sind so gekuppelt, daß Blitzaufnahmen über einen weiten Bereich perfekt belichtet werden. Um die Scharfeinstellung bei schlechtem Licht zu erleichtern, ist die Entfernungsskala bei Blitzbetrieb beleuchtet.

Der Informationssucher gibt auch Auskunft darüber, ob es hell genug für Freihandaufnahmen ohne Blitzlicht ist. Die Kamera signalisiert akustisch und mit Leuchtdioden, wenn die Belichtungszeiten zu lang für Freihandaufnahmen ohne Blitzlicht oder Stativ wären, wenn sich das Objekt außerhalb des Blitzbereichs befindet und wann das Blitzgerät aufgeladen und blitzbereit ist.

Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit Ihrer neuen Minolta Hi-matic S2 beste Ergebnisse erzielen und lange Zeit viel Freude mit ihr haben werden. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, falls Sie später etwas nachsehen möchten.

In den Texten finden Sie Buchstaben und Nummern, die auf die Abbildungen auf den ausklappbaren Seiten hinweisen.

INHALTSVERZEICHNIS

BEZEICHNUNGEN DER TEILE 18

VOR DER ERSTEN AUFNAHME 19
- Einsetzen der Batterien 19
- Batteriekontrolle 20
- Filmeinlegen und Filmtransport 21
- Filmempfindlichkeit einstellen 22

FOTOGRAFIEREN MIT DER MINOLTA HI-MATIC S2 22
- Sucher 22
- Scharfeinstellen und Bildausschnitt wählen 23
- Belichtungsautomatik 24
- Blitzaufnahmen mit Automatik 24
- Blitzaufnahmen bei Tageslicht (Aufhellblitzen) 26
- Herausnehmen des belichteten Films 26

TECHNISCHE DATEN 27

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG 29

www.butkus.us

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

(A-1) Filmtransporthebel
(A-2) Auslöseknopf
(A-3) Bildzählwerk
(A-4) Sucherausblick
(A-5) Piezoelektrischer Oszillator (akustische Signale)
(A-6) Beleuchtete Entfernungsanzeige
(A-7) Riemenöse
(A-8) Entfernungseinstellring
(A-9) Filmempfindlichkeitsanzeige
(A-10) Minolta-Objektiv 2,8/38 mm
(A-11) Filmempfindlichkeitseinstellung
(A-12) CdS-Meßzelle
(A-13) Filmrückspulkurbel
(A-14) Rückwandentsperrknopf
(A-15) Eingebautes Blitzgerät
(A-16) Blitzröhre und Reflektor mit Schutzscheibe
(A-17) Ausrastschieber für Blitzgerät
(A-18) Filmladekontrolle
(A-19) Blitzbereitschaftsanzeige
(A-20) Suchereinblick (Okular)
(A-21) Filmandruckplatte
(A-22) Transportwalze
(A-23) Filmpatronenkammer
(A-24) Aufwickelspule
(A-25) Batteriekammerdeckel
(A-26) Rückspulentsperrknopf
(A-27) Stativgewinde

VOR DER ERSTEN AUFNAHME

Einsetzen der Batterien

Die Belichtungsautomatik, das Elektronenblitzgerät und die elektronischen Warnsysteme der Minolta Hi-matic S2 werden durch zwei Mignonbatterien 1,5 Volt (Alkali-Mangan-Batterien oder auslaufsichere Kohle-Zink-Batterien) oder aufladbare NC-Akkus mit Strom versorgt.

So werden die Batterien richtig eingelegt:

1. Öffnen Sie den Batteriekammerdeckel, indem Sie ihn in Pfeilrichtung schieben und anheben, wie gezeigt **(B-1)**.
2. Nachdem Sie die Kontakte mit einem weichen, trockenen Tuch gereinigt haben, legen Sie zwei der vorher genannten Batterien mit den Plus- und Minus-Seiten gemäß den Zeichnungen in der Batteriekammer ein **(C)**.
3. Schließen Sie den Batteriekammerdeckel durch Andrücken und leichtes Zurückziehen in Pfeilrichtung, damit er einrasten kann **(B-2)**

ACHTUNG

- Beide Batterien müssen immer gleichzeitig ausgetauscht werden. Kommen eine alte und eine frische Batterie oder Batterien verschiedener Art zusammen, besteht die Gefahr, daß die Batterien auslaufen oder sogar aufplatzen.
- Wurden die Batterien falsch herum eingelegt, funktioniert die Kamera nicht und es besteht Auslaufgefahr.

ANMERKUNGEN

- NC-Akkus sollten nur in den dazugehörigen Ladegeräten aufgeladen werden.
- Bei niedrigen Temperaturen sind NC-Akkus leistungsfähiger als Trockenbatterien jeder Art. Für einen Kältebetrieb empfehlen wir deshalb NC-Akkus.

www.butkus.us

Batteriekontrolle

Die Batterien sollten sofort nach dem Einsetzen und später von Zeit zu Zeit (vor allem vor wichtigen Aufnahmen, Reisen, etc.) überprüft werden.

Um die Tauglichkeit der Batterien für das Belichtungssystem der Kamera zu überprüfen, verfahren Sie folgendermaßen:

1. Befindet sich ein Film in der Kamera, betätigen Sie den Filmtransporthebel **(A-1)** bis zum Anschlag, damit der Verschluß gespannt ist. Ist die Kamera ohne Film, öffnen Sie entweder die Rückwand (s. Seite 21) oder ziehen den Filmtransporthebel einigemal durch, bis er gesperrt ist.
2. Decken Sie die CdS-Meßzelle mit der Hand ab **(D-1)** und blicken Sie durch den Sucher. Drücken Sie den Auslöser leicht ein **(D-2)**. Ertönt das Dauer-Warnsignal (PIIIIIEP) und leuchtet die Warnlampe für lange Belichtungszeiten **(M-4)** am unteren Sucherrand, sind die Batterien betriebsbereit. Kommen diese Signale nicht oder verschwinden sie wieder nach einigen Sekunden, sollten die Batterien ausgewechselt werden.

Um zu prüfen, ob die Batterien für das Blitzsystem der Kamera noch ausreichen, lassen Sie das eingebaute Blitzgerät herausspringen **(O)**. Leuchtet die Blitzbereitschaftsanzeige **(A-19, M-5)** bei Verwendung von Alkali-Mangan-Batterien oder Kohle-Zink-Batterien innerhalb von 30 Sekunden und mit NC-Akkus innerhalb von 10 Sekunden auf, ist die Batterieleistung noch ausreichend. Sind die Blitzfolgezeiten länger als vorstehend angegeben, müssen die Batterien ausgewechselt werden. Achten Sie darauf, daß nach der Batterieprüfung das Blitzgerät wieder ganz eingeschoben wird, damit nicht unnötig Batteriestrom verbraucht wird.

In die Hi-matic S2 ist eine spezielle Schaltung eingebaut, die die Auslösung sperrt, wenn die Batterien zu schwach sind oder wenn sich keine Batterien in der Kamera befinden. Wenn die Auslösung der Kamera nicht reagiert, müssen Sie die Batterien auswechseln oder einsetzen.

Filmeinlegen und Filmtransport

In der Minolta Hi-matic S2 können alle Kleinbildfilme (Patrone Typ 135) belichtet werden. Der Film wird folgendermaßen eingelegt:

1. Rückwandentsperrknopf hochziehen, bis die Rückwand aufspringt (**E**).
2. Filmpatrone in die Filmkammer einlegen wie im Bild (**F-1**) gezeigt. Rückwandentsperrknopf wieder ganz eindrücken — falls nötig, unter leichtem Drehen (**F-2**).
3. Filmtransporthebel langsam betätigen, bis einer der hellgrauen Filmhalter sich voll nach hinten öffnet (**G**). In dieser Stellung steht eines der kleinen Ausschnitte im Rändel der Aufwickelspule genau nach hinten (oben) und das weiße Signal darin verschwindet.
4. Den Filmanfang ganz unter den hellgrauen Filmhalter schieben (**H**) und den Filmtransporthebel vorsichtig betätigen, bis die Perforation an beiden Seiten sicher von den Zähnen der Transportwalze erfaßt wird (**I**).
5. Rückwand schließen und bis zum Einrasten andrücken.
6. Filmtransporthebel mehrmals betätigen (ohne zwischendurch den Auslöser zu drücken), bis der Hebel gesperrt ist und die Zahl „1" in der Mitte des Bildzählwerks steht (**J**). Ist der Film korrekt eingelegt, erscheint rechts im Fenster der Filmladekontrolle ein orangefarbenes Signal (**K**). Sollte dieses Signal nicht zu sehen sein, öffnen Sie die Kamera-Rückwand wieder und wiederholen am besten den Einlegevorgang. Mit jedem Filmtransport wandert das orangefarbene Signal der Filmladekontrolle langsam nach links und zeigt damit den einwandfreien Filmtransport an.

ACHTUNG

- Drehen Sie nicht an der Filmrückspulkurbel, bevor der Film zu Ende ist. Die Bildabstände und Zwischenräume zwischen den Bildern könnten sonst ungleichmäßig ausfallen.
- Das Einlegen und Herausnehmen des Films sollte immer bei gedämpftem Licht erfolgen — oder zumindest im eigenen Körperschatten.
- Stoppt der Transporthebel am Filmende vor seinem Anschlag, so versuchen Sie niemals, mit Gewalt weiterzutransportieren oder den Hebel in die Ausgangsstellung zurückzudrücken. Spulen Sie den Film zurück, wie auf Seite 26 beschrieben.

www.butkus.us

Filmempfindlichkeit einstellen

Jeder Film hat eine bestimmte Lichtempfindlichkeit, die in DIN oder ASA angegeben wird. Um den verwendeten Film richtig zu belichten, muß man die Belichtungsautomatik auf den betreffenden Filmempfindlichkeitswert einstellen. Hierzu wird die Filmempfindlichkeitseinstellung so gedreht, daß der gewünschte ASA-Wert im Anzeigefenster steht **(L)**.

Die Filmempfindlichkeitsskala der Kamera sieht so aus:

25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400 (ASA)

Die Punkte zwischen den Werten bedeuten ASA 32, 40, 64, 80, 125, 160, 250 und 320 (von links nach rechts).

Hier eine ASA/DIN-Vergleichstabelle:

ASA 25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

DIN 15 · · 18 · · 21 · · 24 · · 27

FOTOGRAFIEREN MIT DER MINOLTA HI-MATIC S2

Sucher

Beim Blick durch den Sucher **(M)** der Minolta Hi-matic S2 sehen Sie folgendes:

1. Entfernungssymbole **(M-1)**
2. Normale Bildbegrenzungsrahmen **(M-2)**
3. Bildbegrenzung für Nahaufnahmen **(M-3)**
4. Warnlampe für lange Belichtungszeiten **(M-4)**
5. Blitzbereitschaftsanzeige **(M-5)** links vom Suchereinblick.
6. Blitzbereichs-Warnlampe **(M-6)**

Einzelheiten über Bedeutung und Bedienung entnehmen Sie bitte den folgenden Abschnitten über Scharfeinstellen, Belichtungsautomatik und Blitzaufnahmen.

Scharfeinstellen und Bildausschnitt wählen

Symbol	Abstand	Motivbeispiel (Queraufnahme)
▲	Unendlich	Landschaftsaufnahmen ab 5 m
▯	3 m	Die meisten Schnappschüsse und kleine Gruppen
♟	1,5 m	Personenaufnahmen von Kopf bis Taille und mittelnahe Objekte
♟	1 m	Porträtaufnahmen (Kopf bis Schulter)
•	0,8 m	Nah-Motive

1. Unter üblichen Aufnahmebedingungen stellen Sie das Objektiv scharf ein, indem Sie das Symbol am Entfernungseinstellring **(A-8)**, das dem Kamera-Objekt-Abstand entspricht, an die Markierung auf dem Objektivtubus **(N)** drehen. Die Zahlen im Entfernungsanzeigefenster **(A-6)** geben die zugehörigen Meter-Werte (der Kamera zugewandt) und auch feet-Werte an. Der Entfernungsring ist zwar in den Einstellungen 1 m, 1,5 m und 3 m gerastet, es können aber alle gewünschten Zwischenwerte eingestellt werden. Die Entfernungssymbole im Sucher entsprechen denen auf der Objektivfassung, so daß die Schärfe auch eingestellt werden kann, ohne die Kamera vom Auge zu nehmen.

www.butkus.us

2. Der gelbe Leuchtrahmen im Sucher (**M-2**; normale Bildbegrenzung) zeigt an, welcher Bildausschnitt wirklich auf den Film kommt. Wenn das Objekt nur ungefähr 1,2 m entfernt ist (oder noch näher), wird der Bildausschnitt von den dünneren Parallaxenmarken (**M-3**; Begrenzung für Nahaufnahmen) angegeben.

Belichtungsautomatik

1. Nachdem Sie das Objektiv scharfgestellt und den Bildausschnitt gewählt haben, prüfen Sie die Lichtverhältnisse, indem Sie den Auslöser leicht andrücken. Leuchtet die Warnlampe für lange Belichtungszeiten unten im Sucher **(M-4)** nicht auf und hören Sie keinen stetigen Warnton, reicht die Helligkeit für normale Freihandaufnahmen ohne Blitzlicht aus.
2. Für die Aufnahme halten Sie die Kamera ruhig und sicher (in bequemer Haltung) und drücken den Auslöseknopf weich und gleichmäßig ganz durch.

ANMERKUNG

Auch mit Filtern sind keine Belichtungsverlängerungen nötig, weil der CdS-Fotowiderstand hinter dem Filter sitzt und dessen Wirkung berücksichtigt.

Blitzaufnahmen mit Automatik

Wenn beim leichten Andrücken des Auslösers der stetige Warnton (PIIIIIEP) hörbar wird und die rote Warnlampe unter dem Sucherbild leuchtet, würde die automatisch gesteuerte Belichtungszeit zu lang für Freihandaufnahmen. Sie sollten je nach Motiv und Bildabsicht ein Stativ oder das eingebaute Blitzgerät verwenden.

Für Blitzaufnahmen gilt folgendes:

1. Schieben Sie den Ausrastschieber für das Blitzgerät in Pfeilrichtung zum Objektiv hin **(O)**. Das eingebaute Blitzgerät springt heraus und beginnt sich aufzuladen, wenn die Batterien betriebsbereit sind. Gleichzeitig wird die Entfernungsanzeige **(A-6)** beleuchtet, um die Scharfeinstellung bei schwachem Licht zu erleichtern.

2. Drehen Sie den Entfernungseinstellring auf den zutreffenden Abstand Kamera-Objekt.
3. Wenn die Blitzbereitschaftsanzeige **(A-19, M-5)** aufleuchtet, blicken Sie durch den Sucher und drücken den Auslöseknopf leicht an. Ist der unterbrochene Warnton (PIEP-PIEP. . .) zu hören und blinkt die Blitzbereichs-Warnlampe **(M-6)** unter der Symbolskala, wurde eine zu große Entfernung eingestellt — das Objekt befindet sich außerhalb des Blitzbereichs. Verringern Sie dann den Abstand Kamera-Objekt und stellen die Schärfe entsprechend neu ein, bis beim Andrücken des Auslösers keine Warnsignale mehr erscheinen.
4. Wählen Sie den Bildausschnitt im Sucher. Bei Hochformataufnahmen achten Sie darauf, daß sich das Blitzgerät oben befindet.
5. Halten Sie die Kamera ruhig und sicher und drücken Sie den Auslöser für die Blitzaufnahme weich und gleichmäßig ganz durch.
6. Wenn Sie keine Blitzaufnahmen mehr machen möchten, schieben Sie das Blitzgerät wieder ganz in die Kamera zurück, um Batteriestrom zu sparen und die Kamera wieder auf normale Belichtungsautomatik-Funktion umzuschalten.

ACHTUNG

- Achten Sie darauf, daß beim Blitzen der Reflektor nicht teilweise von den Fingern, dem Kamerariemen etc. abgedeckt oder eingeschoben wird. Das könnte unterbelichtete oder ungleichmäßig ausgeleuchtete Aufnahmen zur Folge haben.
- Wenn bei Umgebungstemperaturen über 40°C sofort nach dem Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige mehrmals in schneller Folge nacheinander geblitzt wird, könnte die Blitzgeräteschaltung beschädigt werden.
- Solange der Auslöseknopf gedrückt ist, kann sich der Blitzkondensator nicht aufladen.

ANMERKUNGEN

- Wird für Blitzaufnahmen schon ausgelöst, bevor die Blitzbereitschaftsanzeige leuchtet, muß mit unterbelichteten Bildern gerechnet werden.
- Bei kaltem Wetter ist die Blitzfolgezeit länger als gewöhnlich. Deshalb ist es bei Temperaturen unter 0°C ratsam, die Kamera unter der Kleidung warmzuhalten, Ersatzbatterien mitzuführen oder am besten NC-Akkus zu benutzen.

www.butkus.us

Blitzaufnahmen bei Tageslicht

Obwohl das eingebaute Blitzgerät der Hi-matic S2 in erster Linie als selbständige Hauptlichtquelle für Blitzaufnahmen vorgesehen ist, kann man es auch zum Aufhellen der Schatten bei vollem Tageslicht einsetzen. Dies ist besonders nützlich, wenn das Hauptobjekt erheblich dunkler ist als die Umgebung (z.B. im Zimmer gegen das Fenster, im Schatten, usw.). Beim Aufhellblitzen verfährt man genauso, wie vorstehend beschrieben, nur daß der Blitzbereich für Farbdiafilm von 1 bis 2 m und für Negativfilm von 1,5 bis 5 m geht. Die Aufhellwirkung ist je nach Beleuchtungsverhältnissen und eingestellter Entfernung verschieden.

ANMERKUNG

Bei sehr hellen Tageslichtmotiven (wie z.B. am Strand oder im Schnee) hat das Blitzlicht keine spürbare Wirkung.

Herausnehmen des belichteten Films

Der belichtete Film wird folgendermaßen zurückgespult und aus der Kamera genommen:

1. Rückspulentsperrknopf am Kameraboden eindrücken **(P)**.
2. Filmrückspulkurbel herausklappen und in Pfeilrichtung drehen **(Q)**, um den Film in die Patrone zurückzuspulen. Wenn der Film bis auf den Vorspann zurückgespult ist, verschwindet das orangefarbene Signal im Fenster der Filmladekontrolle. Ist der Film volständig zurückgespult, läßt sich die Kurbel leicher drehen.
3. Wenn Sie überzeugt sind, daß der Film vollständig zurückgespult ist, ziehen Sie den Rückwandentsperrknopf heraus **(E)**, bis die Rückwand aufspringt und entnehmen die Filmpatrone.

ANMERKUNGEN

- Der Filmwechsel sollte nie im direkten Sonnenlicht vorgenommen werden — im Freien also zumindest im eigenen Körperschatten.
- Niemals die Rückwand öffnen, wenn im Fenster der Filmladekontrolle des orangefarbene Signal zu sehen ist, sonst könnten Ihre Aufnahmen durch einfallendes Licht verdorben werden.

TECHNISCHE DATEN

Typ: Kompakte Kleinbildkamera mit Belichtungsautomatik, eingebautem Elektronenblitzgerät, zwei verschiedenen akustischen Warnsignalen des piezoelektrischen Oszillators und Beleuchtung der Entfernungsskala durch Elektrolumineszensplatte.

Objektiv: Minolta 2,8/38 mm (4 Linsen in 3 Gruppen); Bildwinkel 59°; Einschraubgewinde für Filter und Gegenlichtblende = 46 mm ϕ.

Verschluß: Elektronisch gesteuerter Verschluß für programmierte Belichtungsautomatik von Belichtungswert 6 (1/8 s und Blende 2,8) bis 17 (1/430 s und Blende 17); X-Synchronisation mit 1/40 s und kürzer.

Belichtungsmessung: CdS-Fotowiderstand; Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik von Belichtungswert 6 bis 17; Filmempfindlichkeiten von ASA 25 bis 400 (= 15 bis 27 DIN); automatische Kompensation bei Filterverwendung.

Scharfeinstellung: Nach Meterskala und rastenden Zonen-Symbolen von 0,8 m bis Unendlich; bei eingeschaltetem Blitzgerät ist die Entfernungseinstellung beleuchtet.

Sucher: Heller Leuchtrahmensucher mit Parallaxenkorrekturmarken; eingespiegelte Zonensymbol-Scharfeinstellung; rote Leuchtdiode und stetiger Warnton melden das Unterschreiten der Freihandgrenze bei Belichtungswert 8,4 (1/40 s und Blende 2,8); Blitzbereitschafts-Leuchtsignal; blinkende Blitzbereichs-Warnlampe und unterbrochenes akustisches Signal melden, wenn sich das Objekt außerhalb des Blitzbereichs befindet.

Energiequellen: Zwei 1,5 Volt-Mignonbatterien oder gleichgroße 1,2 Volt-NC-Akkus speisen die Belichtungsautomatik, die Lichtsignale, den piezoelektrischen Oszillator (akustische Warnsignale) und das Blitzgerät.

Blitzsystem: Eingebautes, herausspringendes Elektronenblitzgerät schaltet sich selbsttätig ein und die Kamera auf X-Synchronisation mit 1/40 s oder kürzer sowie Blitz-Blenden-Automatik um; Blende und Scharfeinstellung sind für richtige Belichtung miteinander gekuppelt.

www.butkus.us

Blitzbereiche:	ASA	DIN	Blitzbereiche
	25	15	0,8 – 2,5 m
	64	19	0,8 – 4,0 m
	100	21	0,8 – 5,0 m
	400	27	1,5 – 9,5 m

Blitzanzahl pro Batteriesatz oder Akkuladung:(*) Bis zu 250 Blitze mit Alkali-Mangan-Batterien; bis zu 110 Blitze mit NC-Akkus; bis zu 60 Blitze mit üblichen Mignonbatterien.

Kürzeste Blitzfolgezeiten:(*) Etwa 5 s mit frischen Alkali-Mangan-Batterien oder NC-Akkus; etwa 7 s mit üblichen Mignonbatterien.
(*) gemäß Minolta Prüf-Standard (die tatsächliche Leistung ist abhängig von Typ, Fabrikat, Produktionsserie und Alter der Batterien sowie von der Umgebungstemperatur)

Farbtemperatur: Angeglichen an Tageslicht-Farbfilme.

Filmtransport: Schnellschalthebel mit 140° Drehwinkel nach 30° Leerlauf; addierendes, automatisch rückstellendes Bildzählwerk; Filmladekontrolle zeigt richtige Filmlage und einwandfreien Transport an.

Aufnahmeformat: 24 mm x 36 mm

Abmessungen: 53,5 mm x 76 mm x 129 mm

Gewicht: 310 g (ohne Batterien)

Weitere Ausstattung: Minolta-Filmeinlegesystem mit spezieller Aufwickelspule und mit freilaufendem Filmtransport bis zur Zählwerkstellung „1"; automatische Auslösesperre bei unzureichender Batterieleistung.

Zubehör: Filter (L-39, Y-52, ND 4x, B 12); Gegenlichtblende; Akkuladegerät NC-2 mit Akkus; Augenkorrekturlinsen Vn; Mini-Stativ TR-1.

Änderungen vorbehalten

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

Ihre Minolta Hi-matic S2 ist für einen langjährigen, wartungsfreien Gebrauch konstruiert. Sie sollten aber folgendes beachten:

- Berühren Sie niemals das Kameraobjektiv oder die CdS-Meßzelle mit den Fingern. Sollte dies doch einmal passieren, sind die Glasteile mit einem Luftpinsel und einem weichen, fusselfreien Tuch zu reinigen.
- Soll die Kamera länger als etwa zwei Wochen nicht benutzt werden, nimmt man am besten die Batterien heraus.
- Man bewahrt die Kamera an einem kühlen, trockenen Ort, der frei ist von Staub und Chemikalien, auf. Bei ungünstigem Klima ist ein luftdichter Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel zu empfehlen.
- Alle Stellen im Auto, an denen es zu hohen Temperaturen kommen kann, sind nicht zur Unterbringung der Kamera geeignet (wie z.B. Handschuhfach, Ablage unter dem Rückfenster, etc.).
- Haben Sie irgendwelche Fragen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er besitzt die nötige Fachkenntnis und wird Ihnen sicher gern helfen.

www.butkus.us

FRANÇAIS (pp. 30 – 43)

Léger, compact, le Hi-matic S2 est pourvu d'un obturateur électronique programmé, d'un flash incorporé, d'un témoin de limite d'exposition visuel et sonore. Toutes ces caractéristiques font de cet appareil l'un des plus performants et souples d'emploi. Son système de mesure AE à cellule CdS fourni une exposition parfaite en automatique, ceci dans le cas où le flash n'est pas sollicité. Le simple fait de sortir le flash de son logement établit automatiquement la liaison entre le système qui relie l'ouverture de diaphragme de l'objectif avec le système de mise au point et la vitesse d'obturation afin d'obtenir des expositions parfaites. L'échelle des distances est éclairée pour faciliter la mise au point au flash par de faibles conditions de lumière.

La visée, centre d'information, vous indique que vous disposez de suffisamment de luminosité pour effectuer une prise de vue sans avoir recours au flash, vous avertit grâce à un dispositif sonore et lumineux à DEL lorsque vous devez utiliser un trépied ou le flash, lorsque la mise au point est en dehors de la plage offerte par le flash et la disponibilité du flash.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'obtenir les meilleurs résultats et une très longue fiabilité de votre appareil Hi-matic S2. Conservez ce manuel afin de vous y reporter facilement le cas échéant.

Vous allez, en parcourant ce manuel, rencontrer une série de repères qui vous renverront aux paragraphes spécifiques à l'emploi de cet appareil.

TABLE DES MATIERES

NOMENCLATURE 32

AVANT LA PRISE DE VUE 33
- Mise en place des piles 33
- Vérification des piles 33
- Chargement et avance du film 34
- Sélection de la sensibilité du film 35

COMMENT EFFECTUER UNE PRISE DE VUE 36
- Viseur 36
- Mise au point et cadrage 37
- Contrôle automatique de l'exposition 38
- Contrôle automatique de l'exposition au flash 38
- Exposition au flash en lumière du jour 40
- Déchargement du film exposé 40

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 41

ENTRETIEN ET RANGEMENT DE L'APPAREIL 43

www.butkus.us

NOMENCLATURE

(A-1) Levier d'avance du film
(A-2) Bouton de déclenchement
(A-3) Compteur d'images
(A-4) Fenêtre du viseur
(A-5) Témoin sonore de sous-exposition piezoélectrique
(A-6) Fenêtre pour l'échelle des distances lumineuses
(A-7) Œillet de courroie
(A-8) Bague de mise au point
(A-9) Fenêtre pour la sensibilité de film
(A-10) Objectif Minolta 38mm f/2,8
(A-11) Sélecteur pour la sensibilité de film
(A-12) Cellule CdS
(A-13) Manivelle de rebobinage
(A-14) Bouton de déverouillage du dos
(A-15) Flash incorporé
(A-16) Tube flash et réflecteur avec fenêtre de protection
(A-17) Bouton poussoir de déblocage du flash
(A-18) Témoin de bon défilement de film
(A-19) Lampe témoin de disponibilité du flash
(A-20) Oculaire du viseur
(A-21) Presseur du film
(A-22) Rouleau entraîneur du film
(A-23) Logement du film
(A-24) Bobine réceptrice
(A-25) Compartiment des piles.
(A-26) Bouton poussoir de débrayage pour le rebobinage
(A-27) Pas de vis pour trépied

AVANT LA PRISE DE VUE

Mise en place des piles

Les systèmes automatiques de mise au point, d'exposition, de flash et d'indication de votre Minolta Hi-matic S2 sont alimentés par deux piles de type AA (penlight) alkaline-manganèse (Eveready E91 ou équivalent), carbone zinc scellées, ou des piles nickel-cadmium (Ni-Cd) rechargeables.

Pour une mise en place correcte, procéder comme suit:

1. Glisser le couvercle du compartiment des piles dans la direction de la flèche, puis soulever. Voir illustration **(B-1)**.
2. Après avoir essuyé les bornes des piles avec un chiffon sec et propre, glisser celles-ci dans leur logement, les polarités plus (+) et moins (—) sont indiquées à l'intérieur du compartiment **(C)**.
3. Puis fermer le couvercle en le poussant vers le bas et en le glissant dans la direction de la flèche. Le laisser se refermer dans la direction opposée **(B-2)**.

ATTENTION

- Ne jamais insérer deux types de pile différents ou employer une pile neuve avec une usagée, ce qui pourrait endommager le logement, car il y aurait risques de fuite ou d'emplosion.
- Lorsque la polarité des piles est inversée, l'appareil ne fonctionne pas et des risques de fuite ou d'explosion peuvent en résulter.

NOTES

- Les piles Ni-Cd ne peuvent être chargées que sur leur propre chargeur.
- Les piles Ni-Cd supportent mieux les basses températures que les autres types de pile carbone-zinc ou alkaline-manganèse. De ce fait, elles vous sont conseillées par temps froid.

www.butkus.us

Vérification des piles

Les piles doivent être contrôlées immédiatement après leur mise en place et de temps à autre par la suite, spécialement lors de prises de vues nombreuses.

Pour contrôler la puissance des piles en exposition courante, procéder comme suit:

1. Si l'appareil est chargé, actionner le levier d'avance du film (A-1) pour armer l'obturateur. Si l'appareil n'est pas chargé, ouvrir l'appareil (voir page 35) et actionner le levier d'avance du film jusqu'à son blocage.
2. Couvrir la cellule CdS avec votre main (D-1) et regarder au travers du viseur. Appuyer sur le déclencheur légèrement (D-2). Si les témoins pour l'exposition sonore et visuel fonctionnent (M-4), les piles sont utilisables. Si les témoins ne fonctionnent pas après quelques secondes, il est conseillé de remplacer les piles.

Pour contrôler la puissance des piles en exposition au flash, le faire sortir de son logement (O), et contrôler le temps que met le témoin de disponibilité pour s'allumer (A-19, M-5). Si ce témoin s'allume dans une période comprise jusqu'à 30 secondes pour des piles alkaline-manganèse ou carbone-zinc, et 10 secondes avec des piles nickel-cadmium, elles peuvent être considérées comme bonnes. Quand le temps de recyclage dépasse ce délai, les piles doivent être remplacées. Pour garder toute la puissance des piles, assurez-vous que le flash est bien en position de non-utilisation après ce contrôle.

Pour prévenir toute insatisfaction cet appareil est pourvu d'un dispositif spécial, qui lorsque les piles faiblissent bloque l'obturateur. En conséquence aucune prise de vue ne peut être effectuée si les piles sont défectueuses ou si elles ne sont pas dans le logement de l'appareil.

Chargement et avance du film

Votre appareil Minolta Hi-matic S2 peut utiliser n'importe quel film 35mm en cartouche. Pour ce faire procéder comme suit:

1. Tirer le bouton de déverrouillage du dos de l'appareil vers le haut jusqu'à ce qu'il s'ouvre **(E)**.
2. Conserver le bouton en position haute, glisser la cartouche du film dans son logement **(F-1)**. Pousser le bouton vers le bas en le tournant si nécessaire (F-2).
3. Tourner lentement le levier d'avance du film jusqu'à ce que le volet gris de retenu de la bobine réceptrice soit ouvert **(G)**. A ce moment l'un des petits carrés blancs à la base de la bobine réceptrice en face de vous, disparaît.
4. Introduire l'amorce du film dans le volet de maintien **(H)** et tourner doucement le levier d'avance du film jusqu'à ce que les perforations du film sur la roue d'entraînement soit bien engagées **(I)**.
5. Appuyer sur le couvercle pour fermer le dos de l'appareil.
6. Actionner le levier d'armement de l'appareil de façon répétitive, sans déclencher l'obturateur jusqu'au blocage du levier et que le compteur d'image affiche le chiffre "1" dans la fenêtre **(J)**. Si le film est correctement accroché, un signal orange apparaît sur la droite dans la fenêtre de bon défilement de film **(K)**. Quand elle n'apparaît pas, ouvrir le dos de l'appareil et recommencer les opérations citées ci-dessus. Au fur et à mesure des prises de vues, le signal orange avance vers la gauche indiquant que le film avance normalement.

ATTENTION

- Ne pas utiliser la manivelle de rebobinage pour confirmer la bonne avance du film car si elle est mue avant que la photo ne soit faite un risque de décalage de celle-ci sur le film est à prévoir.
- Le film doit être mis en place et retiré en lumière atténuée.
- Ne jamais forcer quand le levier d'avance du film se bloque en cours de transport. Procéder comme indiqué (pages 40) pour rebobiner et enlever le film de l'appareil.

www.butkus.us

Sélection de la sensibilité du film

Tout film commercialisé sur le marché dispose d'un index de sensibilité à la lumière. Pour obtenir une exposition correcte avec le système automatique de l'appareil, vous devez régler la sensibilité du film utilisé. Pour ce faire tourner le sélecteur de sensibilité du film jusqu'à ce que l'indication du nombre ASA/ISO du film employé soit aligné en regard de l'index dans la fenêtre de sensibilité de film **(L)**.

L'échelle des sensibilités disponibles est:

25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

Les points entre les valeurs indiquent les sensibilités ASA/ISO 32, 40, 64, 80, 125, 160, 250 et 320 respectivement de la gauche vers la droite.

Les valeurs correspondantes en DIN sont:

ASA 25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

DIN 15 · · 18 · · 21 · · 24 · · 27

COMMENT EFFECTUER UNE PRISE DE VUE

Viseur

Lorsque vous regardez dans le viseur (M) de votre Hi-matic S2, vous pouvez voir:

1. Symbole de distance **(M-1)**
2. Guide de cadrage normal **(M-2)**
3. Guide de cadrage serré **(M-3)**
4. Témoin pour les faibles lumières **(M-4)**
5. Témoin du flash (sur le côté gauche du viseur) **(M-5)**
6. Témoin de portée de flash **(M-6)**

Pour de plus amples détails de fonctionnement voir les paragraphes concernant la mise au point, le cadrage, le contrôle automatique de l'exposition et la photographie au flash.

Mise au point et cadrage

Symbôle	Distance	Sujet (Cadrage horizontal)
	Infini	Scènes distantes de 5 m (17 pi.) ou plus de l'appareil
	3 mètre (10 pi.)	La plupart des prises de vues et groupes
	1,5 mètre (5 pi.)	Sujet pris jusqu'à la ceinture et sujet assez proche
	1 mètre (3,3 pi.)	Portrait
	0,8 mètre (2,6 pi.)	Objets rapprochés

1. Pour des prises de vues d'instantané, faire la mise au point en tournant la bague de mise au point **(A-8)** afin d'aligner le symbole de distance qui correspond à la distance appareil/sujet en regard de l'index sur le fût de l'objectif **(N)**. La valeur sur l'échelle dans la fenêtre **(A-6)** face au symbole indique la distance en mètres et en pieds. Les positions repérées par crantages correspondent aux distances suivantes 1 mètre (3,3 pi.), 1,5 mètre (5 pi.) et 3 mètre (10 pi.). N'importe quelle valeur peut être programmée sur l'échelle de mise au point. Les symboles de distance **(M-1)** dans le viseur correspondent à ceux situés sur le fût de l'objectif et confirment dans le viseur la valeur de distance présélectionnée.

www.butkus.us

2. **Composer** votre sujet en le cadrant comme souhaité à l'intérieur du guide de cadrage normal **(M-2)**. L'image comprise dans ces limites est la réplique exacte de celle impressionnée sur le film. Pour corriger la légère différence d'angle de visée (paralaxe) entre le viseur et l'objectif de l'appareil pour des prises de vues à une distance de 1,2 mètre ou plus proche, cadrer votre sujet à l'intérieur de la ligne courbe en haut à gauche et de la ligne dans le coin droit du viseur **(M-3)**.

Contrôle automatique d'exposition

1. Après avoir effectué la mise au point et cadré votre sujet, contrôler la luminosité et le mode d'exposition en poussant doucement le déclencheur. Si le dispositif de sous-exposition **(M-4)** sonore et lumineux au bas du viseur ne se met pas en fonction, la luminosité est suffisante à l'obtention d'une exposition correcte sans l'aide du flash.
2. En cours d'exposition, tenez l'appareil fermement et déclenchez l'obturateur lentement, le tout dans une position confortable.

NOTE

Aucun réglage complémentaire n'est nécessaire si vous utilisez des filtres car la cellule CdS analyse la lumière au travers de ces filtres.

Contrôle automatique de l'exposition au flash

Sous certaines conditions, le dispositif sonore et lumineux fonctionne lorsque le déclencheur est pressé, il préconise de ce fait l'emploi du flash incorporé ou le trépied selon ce qui est souhaitable pour votre sujet.

En ce qui concerne le flash procéder comme suit:

1. Glisser le bouton de déblocage du flash dans la direction de la flèche vers l'objectif **(O)**. Le flash sort de son logement et commence à se charger si la puissance des piles est suffisante. A ce moment, la fenêtre de l'échelle de distance **(A-6)** s'illumine et facilite la mise au point en faible lumière.

2. Tourner la bague de mise au point pour régler la distance appareil/sujet.
3. Lorsque le témoin **(A-19, M-5)** s'allume, regarder au travers du viseur et appuyer doucement sur le déclencheur. Si le dispositif sonore émet un signal et le témoin lumineux **(M-6)** en bas du viseur clignote, votre sujet est en dehors de la plage de portée du flash. Dans ce cas diminuer la distance qui vous sépare du sujet jusqu'à la disparition de ces signaux, puis procéder à l'étape suivante.
4. Composer votre sujet dans le viseur. Si vous cadrez votre sujet verticalement maintenir l'appareil de sorte que le flash soit en haut.
5. Maintenir l'appareil fermement et appuyer doucement sur le déclencheur à fond en une seule fois afin de faire partir l'éclair.
6. Lorsque les prises de vues au flash sont terminées, pousser celui-ci à fond dans son logement afin d'économiser les piles et de retrouver le fonctionnement pour une exposition normale.

ATTENTION

- Ne pas appuyer sur le flash de sorte qu'une partie de celui-ci soit à l'intérieur de son logement, de ne pas obturer la fenêtre de protection avec un doigt ou la courroie de l'appareil pendant la prise de vue. Les résultats seraient irréguliers ou sous-exposés.
- Les éclairs successifs dans un temps excessivement court, juste après que le témoin soit allumé augmente la température du flash à plus de 40°C (104° F) ce qui peut endommager les circuits du flash.
- Le flash ne se charge pas ou ne se recycle pas lorsque le bouton de déclenchement est enfoncé à fond.

NOTES

- Le fait de déclencher l'appareil avant que le témoin de disponibilité s'allume conduit à une sous-exposition.
- Le temps de recyclage pour le flash est plus long par temps froid. De ce fait pour économiser les piles, il est conseillé de conserver l'appareil sous un vêtement ou dans une poche et d'utiliser des piles Ni-Cd pour des températures inférieures à 0°C.

www.butkus.us

Exposition au flash en lumière du jour

Outre le fait d'utiliser le flash comme source de lumière principale, le flash incorporé de votre Hi-matic S2 peut être utilisé pour équilibrer ou combler les ombres portées par une autre source de lumière naturelle. Ceci est particulièrement utile lorsque le sujet est plus sombre que son environnement (exemple à l'intérieur devant une fenêtre ensoleillée, etc.). Les prises de vue au flash à la lumière du jour se font de la même façon excepté que la plage d'utilisation pour les films diapositives est comprise entre 1 mètre et 2 mètres et que pour les films négatifs, cette valeur est comprise entre 1,5 mètre et 5 mètres. L'intensité de l'éclair varie selon les conditions de lumière et la distance à laquelle la mise au point a été faite.

NOTE

Le flash n'a aucun effet en lumière du jour directe, tel que scène sur une plage ou à la neige.

Déchargement du film exposé

Pour retirer le film de l'appareil procéder comme suit:

1. Appuyer sur le bouton de débrayage situé sous l'appareil **(P)**.
2. Soulever la manivelle et tourner dans le sens de la flèche **(Q)**. Ceci a pour effet de rebobiner le film dans sa cartouche. Après avoir effectué cette opération, le signal orange de bon défilement disparaît. En continuant de tourner la manivelle, une légère résistance se fait sentir et indique que l'amorce s'est libérée de la bobine réceptrice. Quelques tours supplémentaires rebobinent le film complétement dans sa cartouche.
3. Lorsque le film a été complétement rebobiné, tirer le bouton de déverouillage du dos de l'appareil **(E)** pour ouvrir et récupérer celui-ci.

NOTES

- Le film doit être mis en place et retiré en lumière atténuée, jamais en plein soleil.
- Ne jamais ouvrir le dos de l'appareil aussi longtemps que le signal orange apparaît dans la fenêtre de bon défilement, ce qui détruirait le film.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: Appareil photographique 24x36 compact à contrôle automatique de l'exposition, à flash électrique incorporé, à deux types de témoin sonore et échelle des valeurs de distance éclairée.

Objectif: Minolta 38mm f/2,8 4 éléments en 3 groupes, angle de champ 59°, monture de filtre 46mm.

Obturateur: Electronique, programmé pour des expositions en automatique de EV 6 (1/8 sec. à f/2,8) à EV 17 (1/430 sec. à f/17) synchronisation X à 1/40 seconde et plus.

Système d'exposition: Type CdS plage AE couplé de EV 6 à EV 17, sensibilité ASA/ISO de 25 à 400, compensation automatique lors de l'utilisation de filtres.

Mise au point: Par bague de mise au point de 0,8 mètre (2,6 pi.) à l'infini, avec un encliquetage sur certains symboles; fenêtre de l'échelle des distances éclairée lorsque le flash sort de son logement.

Viseur: Du type à cadre lumineux avec marques de correction de paralaxe. Dispositif de sous-exposition lumineux et sonore constant qui entre en action pour des luminosités égales ou inférieures à EV 8,4 (1/40ème de seconde à f/2,8), un témoin de disponibilité s'allume quand le flash est rechargé, un témoin DEL clignote et un dispositif sonore préviennent l'utilisateur que le sujet est en dehors de la plage offerte par le flash.

Alimentation: Deux piles de 1,5 volt de type AA (penlight) alcaline, carbon-zinc, scellée ou pile nickel-cadmium pour le système d'exposition, les témoins lumineux, l'oscillateur piezoélectrique et le fonctionnement du flash.

Système flash: Incorporé, rétractable avec mise sous tension et couplage automatique pour une synchronisation au 1/40ème de seconde ou plus; l'ouverture de diaphragme est couplée automatiquement au système de mise au point pour tous couplages compris dans l'échelle de portée du flash.

www.butkus.us

Echelle de portée du flash:

ASA/ISO	Distances
25	0,8 – 2,5 mètres (2,6 – 8 pi.)
64	0,8 – 4,0 mètres (2,6 – 13 pi.)
100	0,8 – 5,0 mètres (2,6 – 16 pi.)
400	1,5 – 9,5 mètres (5 – 31 pi.)

Nombre d'éclairs par jeu de piles*: Jusqu'à 250 éclairs avec piles alcaline; jusqu'à 110 éclairs avec piles Ni-Cd; jusqu'à 60 éclairs avec piles carbone-zinc.

Temps de recyclage minimum*: Environ 5 secondes avec des piles alcalines ou Ni-Cd neuves et 7 secondes approximativement avec des piles carbon-zinc.

* Défini selon les méthodes d'essai Minolta. Les performances ci-dessus citées dépendent du type, de la marque et du lot de fabrication, l'âge de la pile.

Température de couleur: Equilibrée pour film de type lumière du jour.

Avance du film: Du type à levier avec une seule course de 140° après 30° de non engagement. Compteur de vue du type progressif et témoin de bon défilement de film.

Dimension de l'image: 24mm x 36mm

Dimensions: 53,5 x 76 x 129mm (2-1/8 x 3 x 5-1/16 pi.)

Poids: 310g (10-15/16 oz) sans piles

Caractéristiques diverses: Système de chargement du film simplifié avec une bobine réceptrice spéciale. Le levier d'avance du film ne se bloque que sur la position "1", verrouillage automatique de l'obturateur quand les piles sont trop faibles.

Accessoires en option: Filtres (L39, Y52, ND4X, B12 (80B)), Chargeur NC2 avec piles nickel cadmium. Correcteur de dioptrie Vn, Pied de table TR-1.

Ces caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

ENTRETIEN ET RANGEMENT DE L'APPAREIL

Votre appareil Hi-matic S2 est conçu pour vous servir longtemps et sans problème. Néanmoins, il est préférable de prendre quelques précautions:

- Ne jamais toucher l'objectif de l'appareil, ni la fenêtre CdS avec les doigts. Si l'optique devient sale, essuyer doucement à l'aide d'une brosse pour objectif et avec un chiffon doux non-pelucheux.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant deux semaines ou plus, ne pas oublier de retire les piles.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Une boîte étanche à l'air contenant un déshydrattant, tel que du gel de silice, serait idéale.
- Ne jamais laisser votre appareil dans la boîte à gants ou tout autre endroit d'un véhicule ou dans tout endroit sujet à des températures élevées.
- Si vous avez quelque difficulté que ce soit, veuillez vous renseigner auprès des revendeurs Minolta qui vous donneront les meilleurs conseils pour tous vos besoins photographiques.

www.butkus.us

ESPAÑOL (pp. 44 – 58)

La ligera y compacta Hi-matic S2 con su obturador electrónico programado, flash incorporado y señales de aviso visuales y audibles, es una de las cámaras más cómodas y fáciles de manejo de que hoy se puede disponer. Su sistema AE CdS proporciona exposición automática perfecta en situaciones en que el flash no es necesario. Cuando sea necesario el flash, liberando simplemente el flash incorporado, éste conmuta automáticamente al sistema flashmatic que acopla abertura, foco y velocidad de obturación para ajuste de exposición exacta, en una extensa gama. Una escala de distancias iluminada se enciende para ayudarle a enfocar en situaciones de poca luz.

El visor, centro-de-información, le informa a usted de cuando hay bastante luz para exposición manual sin flash y le avisa con señales LED (diodo fotoemisor) y audibles cuando se necesita flash o trípode, si el ajuste del foco está fuera de la gama del flash, y cuando el flash está listo para actuar.

Por favor, dedique unos pocos minutos a leer con atención este manual, para los mejores resultados y larga vida de su nueva Hi-matic S2; y luego guárdelo, por si lo necesita como referencia.

Usted encontrará en el texto una serie de números y letras. Cada uno de ellos corresponde a una fotografía que se halla en las doble-páginas.

INDICE

NOMBRE DE LAS PARTES 46

ANTES DE TOMAR FOTOS 47
- Instalación de las pilas 47
- Comprobación de las pilas 48
- Carga y avance de la película 49
- Puesta de la sensibilidad de la película 50

COMO TOMAR FOTOS 51
- Visor 51
- Enfoque y encuadre 51
- Control de exposición automática 52
- Fotografía con flash automático 53
- Exposición flash con luz de día 54
- Descarga de la película expuesta 55

ESPECIFICACIONES 56

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS 58

www.butkus.us

NOMBRE DE LAS PARTES

(A-1) Palanca de avance de la película
(A-2) Botón de liberación del obturador
(A-3) Contador de fotos
(A-4) Ventanilla del visor
(A-5) Oscilador piezoeléctrico (aviso audible)
(A-6) Ventanilla de escala de distancias iluminada
(A-7) Orejeta de la correa
(A-8) Anillo de enfoque
(A-9) Ventanilla de sensibilidad de la película
(A-10) Objetivo Minolta 38mm f/2,8
(A-11) Disco de sensibilidad de la película
(A-12) Célula CdS
(A-13) Manivela de rebobinado
(A-14) Botón de liberación de la tapa trasera
(A-15) Flash incorporado
(A-16) Tubo-flash y reflector con ventana protectora
(A-17) Llave de liberación del flash
(A-18) Ventanilla de Señal de Carga Segura
(A-19) Lámpara monitor-flash
(A-20) Ocular del visor
(A-21) Placa presora
(A-22) Rueda dentada
(A-23) Alojamiento del carrete de la película
(A-24) Canilla receptora
(A-25) Tapa de alojamiento de pilas
(A-26) Botón de liberacion del rebobinado
(A-27) Rosca para trípode

ANTES DE TOMAR FOTOS

Instalación de las pilas

Los sistemas automáticos de exposición, flash e indicación electrónica de su Minolta Hi-matic S2 son alimentados eléctricamente por dos pilas AA (tipo pluma) alcalino-manganésicas (Eveready E91 o equivalentes), de carbón-cinc blindadas, o baterías recargables de níquel-cadmio (Ni-Cd).

Para instalar las pilas de forma adecuada, procédase de la siguiente forma:

1. Abra la tapa del alojamiento de pilas deslizándola en la dirección de la flecha y sacándola, según se muestra **(B-1)**.
2. Tras limpiar los terminales con un paño seco y limpio, inserte dos pilas con sus polos "más" (+) y "menos" (—) puestos como se indica en el interior del alojamiento **(C)**.
3. Después cierre la tapa sosteniéndola por abajo y deslizándola en la dirección de la flecha. Luego, apriétela firmemente hacia abajo en la dirección opuesta **(B-2)**.

PRECAUCIONES

- La mezcla de pilas de varias clases o el uso de pilas agotadas con otras nuevas puede dar lugar a goteo de pilas o explosión.
- Si las pilas están invertidas, la cámara no funcionará y existirá posibilidad de goteo de pilas o explosión.

NOTAS

- Las baterías Ni-Cd debieran cargarse sólo en sus cargadores designados.
- El rendimiento de las baterías Ni-Cd es mayor a bajas temperaturas que el de las pilas carbón-cinc o alcalino-manganésicas. Por lo tanto, se recomienda el uso de las baterías Ni-Cd cuando utilice su cámara en tiempo frío.

www.butkus.us

Comprobación de las pilas

Las pilas de la cámara debieran ser comprobadas inmediatamente después de instalarlas, y en adelante, de cuando en cuando, especialmente antes de emprender una gira o de hacer fotos importantes.

Para comprobar el estado de las pilas con el sistema de exposición de la cámara, procédase de la siguiente forma:

1. Si la cámara está cargada con película, accione la palanca de avance de la película **(A-1)** para armar el obturador. Si la cámara no está cargada, abra la tapa trasera (ver pág. 49) o haga funcionar la palanca de avance de la película varias veces hasta que se bloquee.
2. Tape la célula CdS con su mano **(D-1)** y mire a través del visor. Presione ligeramente el botón de liberación del obturador **(D-2)**. Si la señal de aviso constante audible y la lámpara indicadora de poca luz **(M-4)** en el fondo del visor funcionan, las pilas se hallan en buen estado de servicio. Si la señal audible no se oye ni la lámpara se enciende o se apaga después de breves segundos, las pilas deben cambiarse por otras nuevas.

Para comprobar el estado de las pilas con el sistema flash de la cámara, libere el flash incorporado **(O)** y cuente el tiempo que tarda la lámpara monitor **(A-19, M-5)** en encenderse. Si la lámpara monitor se enciende en el término de 20 segundos con pilas alcalino-manganésicas o de carbón-cinc, o en 10 segundos con baterías Ni-Cd, es que las pilas se hallan en buen estado de servicio. Cuando el tiempo de reciclaje llegue a ser mayor que éste, las pilas deberían ser cambiadas por otras nuevas. Para conservar la carga, asegúrese de entrar a fondo el flash en la cámara después del chequeo.

Para prevenir de una manera positiva una operación insatisfactoria, un dispositivo especial incorporado en su cámara bloquea el obturador de modo que las fotos no pueden tomarse si las pilas están demasiado débiles o no hay pilas en la cámara. Así que, si no puede liberar el obturador, deberá instalar pilas o cambiarlas.

Carga y avance de la película

Su cámara Minolta Hi-matic puede utilizar cualquier cartucho de película de 35mm estándar.

Para cargar de forma adecuada su cámara, procédase de la siguiente forma:

1. Tire hacia afuera del botón de liberación de la tapa trasera hasta que dicha tapa trasera se abra **(E)**.
2. Dejando así hacia afuera el botón, emplace el cartucho de película en el interior del alojamiento, según se muestra **(F-1)**, y apriete el botón hacia adentro hasta el tope, girándolo ligeramente si es necesario **(F-2)**.
3. Accione lentamente la palanca de avance de la película hasta que uno de los retenedores de película de gris claro en el rodillo se abra completamente **(G)**. En este momento, una de las pequeñas aberturas cuadradas en la base del rodillo de toma mirará hacia afuera y su señal indicadora blanca desaparecerá.
4. Inserte la punta del principio de la película del todo hacia adentro y por debajo del retenedor de película de gris claro **(H)**, y accione lentamente la palanca de avance hasta que las perforaciones de ambos lados de la película enganchen con los dientes de la rueda dentada **(I)**.
5. Cierre la tapa trasera empujándola hasta que se bloquee con un chasquido.
6. Accione la palanca de avance de la película repetidamente sin presionar la liberación del obturador, hasta que la palanca se bloquee y el numero "1" aparezca en el centro de la ventanilla del contador de fotos **(J)**. Si la película está cargada correctamente, una señal naranja aparecerá en el lado derecho de la ventanilla de la Señal de Carga Segura **(K)**. Si no aparece, abra la tapa trasera y repita el procedimiento de carga arriba indicado. Conforme tome fotos, el borde de la señal naranja se moverá hacia la izquierda para indicar que la película avanza apropiadamente.

www.butkus.us

PRECAUCIONES

- No use la manivela de rebobinado de la película para confirmar el transporte de la misma; haciéndola girar antes que todas las exposiciones hayan sido hechas, podría causar en la película impropios espacios entre cuadro y cuadro.
- Cargue y descargue la película con poca luz; nunca con luz solar directa.
- Cuando la palanca de avance de la película se detenga al final de la misma, no fuerce nunca un avance posterior de la palanca. Rebobine y descargue la película tal como se describe en las páginas 55.

Puesta de la sensibilidad de la película

Cada película que se vende en el mercado tiene un número índice de exposición que indica su sensibilidad a la luz. Para obtener una correcta exposición con el sistema de exposición automática de su cámara, debe ajustarla para la película en uso. Para hacerlo, gire el dial de sensibilidad hasta que el número indicación ASA/ISO de la película que está usando se alinee con el índice en la ventanilla de sensibilidad de la película **(L)**.

La escala de sensibilidades es:

25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

Los puntos indican sensibilidades ASA/ISO de 32, 40, 64, 80, 125, 160, 250 y 320, respectivamente, de izquierda a derecha.

Los equivalentes del sistema DIN para esta escala son:

ASA 25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400

DIN 15 · · 18 · · 21 · · 24 · · 27

COMO TOMAR FOTOS

Visor

Cuando Vd. mire a través del visor **(M)** de su Minolta Hi-matic S2, podrá ver lo siguiente:

1. Símbolos de distancia **(M-1)**
2. Guías de marco normal **(M-2)**
3. Guías de marco cercano **(M-3)**
4. Lámpara indicadora de poca luz **(M-4)**
5. Lámpara monitor-flash **(M-5)** (en el lado izquierdo del ocular del visor)
6. Lámpara indicadora de distancia flash **(M-6)**

Para detalles completos de su funcionamiento, véanse las siguientes secciones sobre enfoque y encuadre, control de exposición automática y fotografía con flash automático.

Enfoque y encuadre

Símbolo	Distancia	Objeto (Encuadre horizontal)
	Infinito	Escenas a aprox. 5 ó más metros
	3m (10 pies)	La mayoría de instantáneas y pequeños grupos
	1,5m (5 pies)	Fotografías de caderas a cabeza y objetos cercanos
	1m (3,3 pies)	Retratos de cabeza y hombros
	0,8m (2,6 pies)	Objetos aproximados

www.butkus.us

1. En condiciones usuales de toma de instantáneas brillantes, ponga el foco girando el anillo de enfoque **(A-8)** hasta alinear el símbolo de distancia que corresponda a la distancia cámara-objeto de su objeto a fotografiar con el índice del tambor del objetivo **(N)**. Los números de la ventanilla de la escala de enfoque **(A-6)** opuestos a cada símbolo indican ajustes del foco en pies y metros. El anillo de enfoque tiene posiciones de parada "clic" a 1m, 1,5m y 3m, pero se puede colocar en cualquier punto de la escala de enfoque. Los símbolos de distancia **(M-1)** del visor corresponden a los del tambor del objetivo, así que Vd. también puede colocar enfoques que coincidan, en el visor.
2. Mire por el visor y encuadre el objeto dentro de las guías de marco normal **(M-2)**. Esto indica el área de la foto que aparecerá en la película. Para corregir la pequeña diferencia en el ángulo de visión entre el visor y el objetivo de la cámara, encuadre los objetos a 1m o más cerca, dentro de la línea corta curvada arriba en la esquina izquierda, y la línea corta del marco, arriba en la esquina derecha **(M-3)**

Control de exposición automática

1. Después de ajustar el foco y encuadrar el objeto, determine el nivel de luz y el modo de tomar la foto, apretando ligeramente hacia abajo el botón de liberación del obturador. Si la lámpara indicadora de poca luz **(M-4)** y la señal de aviso constante audible, al fondo del visor, no funcionan, la luz es adecuada para exposición normal manual con flash, y puede proceder a tomar fotos.
   Si las señales de aviso funcionan, ello indica que la cámara ajustará una velocidad de obturador de 1/40 de seg. o menos, y recomendamos el uso de un trípode si no desea utilizar el flash incorporado.
2. Para tomar la foto, sostenga firme la cámara en una posición confortable y apriete suavemente hasta el tope la liberación del obturador.

NOTA

No es necesario ningún ajuste de cámara si se usan filtros, puesto que la célula CdS medirá la luz que pasa a través del filtro.

Fotografía con flash automático

Si se enciende la lámpara indicadora de poca luz y funciona la señal continua audible cuando el botón de liberación del obturador se haya apretado ligeramente, ello indica que debe usar flash si conviene a su objeto a fotografiar o si no desea usar trípode.

Para tomar fotos con flash, procédase de la forma siguiente:

1. Deslice la llave de liberación del flash en dirección de la flecha hacia el objetivo **(O)**. El flash incorporado se liberará y empezará a cargar si hay instaladas pilas en buen estado de servicio. Cuando el flash se libera, la ventanilla de escala de distancias **(A-6)** se iluminará para ayudarle a enfocar en situaciones donde haya poca luz.
2. Coloque el anillo de enfoque para la distancia cámara objeto.
3. Cuando la lámpara monitor-flash **(A-19, M-5)** se enciende, mire a través del visor y apriete ligeramente el botón de liberación del obturador. Si se oye la señal "biip" audible y se enciende la señal indicadora de distancia flash **(M-6)** al fondo de los símbolos de distancia, el enfoque está fuera de la zona de flash. Aproxímese al objeto a fotografiar y vuelva a enfocar a fin de que las señales de aviso no funcionen cuando apriete ligeramente la liberación del obturador. Si estas señales de aviso no funcionan, continúe al siguiente número.
4. Componga el objeto a fotografiar en el visor. Si encuadra al objeto verticalmente, sostenga la cámara de forma que el flash quede hacia arriba.
5. Sostenga firme la cámara y apriete a fondo el botón de liberación del obturador para hacer la exposición con flash.
6. Cuando haya acabado de tomar fotos con flash, empújelo a fondo hacia dentro de la cámara para ahorrar pilas y vuelva la cámara a funcionamiento de exposición automática normal.

www.butkus.us

PRECAUCIONES

- No apriete el flash a medio camino dentro de la cámara ni obstruya la ventanilla protectora con sus dedos o con la correa de la cámara, mientras está haciendo fotografías con flash, ya que esto podría ser causa de subexposición o irregularidades.
- Haciendo fotografías con flash varias veces sucesivamente, inmediatamente después que la lámpara indicadora se enciende en temperaturas superiores a 40°C (104°F), puede dañar el circuito del flash.
- El flash no se carga ni recicla si el botón de liberación del obturador se aprieta hacia abajo.

NOTAS

- Si dispara la cámara antes de que se encienda la lámpara indicadora, obtendrá por lo general fotografías subexpuestas.
- El tiempo de reciclaje para el flash será mayor con tiempo frío, así que se recomienda llevar siempre pilas de repuesto, mantener la cámara dentro de su abrigo o bolsillo, y utilizar baterías de níquel-cadmio (Ni-Cd), en temperaturas por debajo de 0°C.

Exposiciones-flash con luz de día

Aunque pensado en principio para usarlo sólo como fuente de luz principal en fotos con flash, el flash incorporado de la Hi-matic S2 puede usarse para equilibrar o llenar sombras con fuentes de luz intensa tales como la luz del día. Es particularmente útil donde el objeto es considerablemente más oscuro que el área que lo circunda (por ej.: interiores con contraluz de ventana, en sombra, etc.) Los procedimientos para hacer exposiciones-flash con luz de día son los mismos arriba mencionados, excepto que la zona de flash para transparencia (diapositiva) es de 1 a 2 metros, y la gama para películas negativas es de 1,5 a 5 metros. El grado de relleno del flash variará con las condiciones de luz y la distancia enfocada del objetivo.

NOTA

El flash no tendrá ningún efecto en situaciones de luz intensa diurnas tales como escenas de playa o de nieve.

Descarga de la película expuesta

Para quitar la película de la cámara, procédase de la forma siguiente:

1. Apriete el botón de liberación del rebobinado en el fondo de la cámara **(P)**.
2. Saque la manivela de rebobinado de la película y hágala girar a la izquierda **(Q)**. Esto rebobina la película en el carrete. Cuando toda la película, a excepción de la punta-guía, esté completamente rebobinada y fuera de la canilla receptora, la señal naranja en la ventanilla de carga de la película desaparecerá. Cuando la película esté completamente fuera de la canilla, sentirá menos resistencia cuando gire la manivela. Unas pocas vueltas más rebobinan completamente la película dentro del carrete.
3. Cuando esté seguro de que la película está completamente rebobinada, tire hacia afuera del botón de liberación de la tapa trasera **(E)** para abrir la tapa y sacar la película.

NOTAS

- Se debe efectuar la descarga y el manejo de la película con poca luz; nunca con luz solar directa.
- No abra nunca la tapa trasera mientras la señal naranja sea visible en la ventanilla de carga, ya que podría velar la película expuesta.

ESPECIFICACIONES

www.butkus.us

Tipo: Cámara compacta de 35mm con control de exposición automática y flash electrónico incorporado, con dos clases de señales audibles por oscilador piezoeléctrico y ventanilla de escala de distancias electroluminiscente.

Objetivo: Minolta 38mm. f/2,8, 4 elementos en 3 grupos, ángulo de visión 59°; diámetro rosca de filtro y parasol: 46mm.

Obturador: Tipo electrónico programado para exposiciones automáticas desde 17 EV hasta 6 EV (1/430 de seg. a f/17 y 1/8 de seg. a f/2,8, respectivamente); sincronización X a 1/40 de seg. y más.

Sistema de exposición: Tipo CdS, AE acoplado, gama 6EV a 17EV; gama de sensibilidad de la película: ASA/ISO 25 a 400; compensación automática cuando se usan filtros.

Enfoque: Por escala de distancia, de 0,8 metros a infinito, con clic de parada en cada símbolo de enfoque; ventanilla de escala de distancias iluminada después de liberar el flash.

Visor: Tipo marco brillante con marcas de corrección de paralaje y puestas de foco visibles mientras se observa el objeto, más lámpara indicadora de luz baja y señal audible constante, que se enciende a 8,4EV (1/40 de seg. a f/2,8) o menos; lámpara monitor-flash que se enciende cuando el flash ha reciclado; señal indicadora de distancia flash que destella y señal audible con sonido "biip" que funciona para avisar que la distancia flash-objeto colocada está fuera de la gama de flash.

Energía: Dos pilas alcalinas de 1,5v tamaño AA (tipo pluma), de carbón-cinc, o baterías níquel-cadmio para sistema AE, lámparas del visor, oscilador de aviso piezoeléctrico, y operación flash.

Sistema del flash: Incorporado, se libera automáticamente y combina con el sistema flashmatic, el cual pone el obturador para sincronización-X a 1/40 de seg. y más rápido cuando está en posición; abertura acoplada al anillo de enfoque proporcionando ajuste de exposición automática en toda la gama de flash.

Gama de flash:	ASA/ISO	Gama del flash
	25	0,8 – 2,5m (2,6 – 8 pies)
	64	0,8 – 4,0m (2,6 – 13 pies)
	100	0,8 – 5,0m (2,6 – 16 pies)
	400	1,5 – 9,5m (5 – 31 pies)

Número de destellos por carga de baterías*: Hasta 250 con pilas alcalinas; hasta 110 con baterías Ni-Cd; hasta 60 con pilas de carbón-cinc blindadas.

Tiempo mínimo de recarga*: Aproximadamente 5 seg. con alcalinas nuevas o Ni-Cd; aprox. 7 seg. con las de carbón-cinc blindadas.

* Según determina el método de comprobación estándar de Minolta. El rendimiento efectivo de las pilas dependerá del tipo, marca, lote de fabricación, desgaste, y/o la temperatura ambiental.

Temperatura de color: Equilibrada para película color tipo luz de día.

Avance de la película: Tipo palanca con giro de 140° después de 30° en vacio, contador de fotos tipo avance y Señal de Carga Segura que indica la condición de carga y avance de la película.

Tamaño del cuadro: 24mm x 36mm

Dimensiones de la cámara. 53,5 x 76 x 129mm (2-1/8 x 3 x 5-1/16 pulg.)

Peso: 310 gramos (10-15/16 oz), sin las pilas

Otros detalles: Sistema de película de carga fácil de Minolta con canilla receptora especial y palanca de avance que no se bloquea hasta que el número "1" aparezca en la ventanilla del contador de fotos; el obturador se bloquea automáticamente cuando la carga de las pilas sea insuficiente.

Accesorios: Filtros (L39, Y52, ND4X, B12(80B)), parasol, Cargador NC2 Ni-Cd con pilas, corrector de ocular Vn, mini-trípode TR-1

Especificaciones supeditadas a cambios sin previo aviso.

www.butkus.us

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

La Minolta Hi-matic S2 está hecha para un largo y seguro servicio. Pero hay algunas cosas que debería saber:

- Nunca toque con los dedos el objetivo de la cámara o el "ojo" CdS. Si uno u otro se ensucian, límpielos soplando con una perita de goma para lentes y un paño blanco sin hilachas, con un suave movimiento.
- Si no piensa usar la cámara por dos semanas o más, lo mejor es sacar las pilas.
- Guarde la cámara en un lugar seco y fresco, lejos del polvo o productos químicos. Lo ideal sería en un recipiente cerrado herméticamente, conteniendo un agente secante, como gel de sílice.
- No deje nunca la cámara en la guantera del coche u otro sitio de un vehículo a motor, o en un lugar sujeto a relativamente altas temperaturas.
- Si tiene algo que consultar, diríjase a su proveedor Minolta. El conoce todo respecto a fotografía y puede ayudarle en sus necesidades fotográficas.